

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 38 (1976)
Heft: 9

Rubrik: Des lecteurs nous écrivent

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Des lecteurs nous écrivent

GUIDOUX Edouard
1411 Cronay

Cronay, le 23 juin 1976

Monsieur R. PILLER
Directeur ASETA
5200 BROUGG

LETTRE OUVERTE RECOMMANDEE

Monsieur,

Votre article dans votre dernier périodique No. 8 de l'ASETA, relatif aux accidents de tracteurs et intitulé: «Quand donc ces bains de sang cesseront-ils?» m'a profondément surpris et choqué. Permettez-moi donc, comme ancien président de l'Association vaudoise de propriétaires de tracteurs, malgré l'admiration et le respect que je vous dois, de vous exprimer toute ma réprobation.

Vouloir minimiser tous ces accidents de tracteurs, par une simple opération mathématique, ne peut résoudre tous les drames que j'ai connus. **Les moyens de sécurité ne sont pas proportionnels aux nombres d'accidents.**

Si je n'intervenais pas aujourd'hui, ce serait désavouer toute la politique et l'activité de l'Association vaudoise dont vous avez le compte rendu de l'assemblée générale dans ce même numéro. Ce serait également désavouer tous les propriétaires de tracteurs qui nous ont fait confiance, avec les représentants des Services romands et cantonaux de prévention des accidents et de nos deux écoles d'agriculture. Que l'on se souvienne qu'en 1969 il était impossible de se procurer une cabine de sécurité en Suisse. J'ai donc importé moi-même la première cabine de France. Le résultat obtenu jusqu'à ce jour, en voyant le nombre de tracteurs déjà équipés ainsi que le témoignage des accidents évités, prouve bien que nous sommes dans le vrai et que notre action est pertinente.

Vous vous étonnez que la presse fasse état de titres fracassants pour relater ces accidents. Les accidents professionnels ont toujours sensibilisé l'opinion publique; ceux de tracteurs en particulier car la victime n'est pas directement responsable de ce

qui lui arrive, les engins qui lui sont confiés n'étant pas équipés de moyens de protection suffisants. Dans la plupart des pays qui nous entourent, la cabine est obligatoire; de plus, en France, les remorques de plus de 5 tonnes doivent être équipées de freins hydrauliques.

Ce qui est paradoxal et c'est ce point que vous auriez dû soulever, il est étonnant que ce soit les utilisateurs et les associations comme la nôtre qui demandent ces protections... Il est vrai que, depuis janvier 1978, les nouveaux tracteurs devront avoir la cabine (ou cadre ou arceau, Réd.) de sécurité. Pourquoi attendre encore deux ans? Pour satisfaire votre souci des mathématiques, on peut affirmer que dans 10 ans tous les tracteurs seront équipés. Avec 25 accidents mortels par année il y aurait encore 250 victimes...

Veuillez croire, Monsieur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs, qui peuvent être divergents mais qui n'entraveront pas nos excellentes relations.
sig. E. Guidoux

Cher Monsieur Guidoux,

Il n'était nullement dans mes intentions de minimiser les chutes de tracteurs. Je les déplore sans aucun doute autant que vous. Cependant, des titres tels que «Quand donc ces bains de sang cesseront-ils?» sont susceptibles de donner des conducteurs de véhicules automobiles agricoles une image tout à fait fausse et qu'ils ne méritent certainement pas! Il était donc de mon devoir de donner les précisions qui s'imposaient.
R. Piller

**Ne laissez pas jouer les enfants
autour de machines avec pièces
et parties tranchantes ou
piquantes!**

Presses-ramasseuses CLAAS

Markant - 40

débit: 12 to/h

Markant - 50

débit: 14 to/h

Constant

débit: 16 to/h

Dominant

débit: 20 to/h



ADRA/9/75

Allamand

1110 Morges, Tel. 021 71 41 21

Hürlimann

Premier parmi les meilleurs

Illustration de la première page de couverture

Après avoir développé une gamme de tracteurs de puissance moyenne, jusqu'à 65 CV. RENAULT lance sur le marché une toute nouvelle série grande puissance. Elle comprend des modèles de 75 à 140 CV DIN. Tous ces tracteurs sont également livrables en version 4 roues motrices avec transmission centrale et deuxième réduction épicycloïdale de grand diamètre placée dans chaque roue.

La très bonne adhérence des tracteurs agricoles RENAULT est obtenue grâce à un poids à vide étudié, à de nombreuses possibilités d'alourdissement, à un bon empattement et une répartition judicieuse des charges sur les essieux.

Le court rayon de braquage des roues, la garde au sol très importante et la possibilité de variation de voie renforcent dans toutes les circonstances la pleine efficacité du «4 roues motrices RENAULT» dont la maniabilité aisée est garantie par sa direction hydrostatique. L'équipement de base de tous ces modèles comprend: boîte de 12 vitesses synchronisées avec inverseur de marche, prise de force totalement indépendante: 540 / 1000 t/mn + proportionnelle à l'avancement, direction hydrostatique — fonctionnelle même avec moteur arrêté —, relevage hydraulique «tracto-control» agissant sur bielles inférieures — prise de pression hydraulique avec distributeur auxiliaire simple et double effet suivant modèle. Une cabine de sécurité avec grandes glaces teintées, ventilation, essuie-glace, lave-glace et chauffage augmente le confort du conducteur. Poste de conduite double sur modèles R-951, R-951-4 et R-1151-4. Des moteurs sobres MWM équipent ces tracteurs nouvelle formule. Ils se distinguent par une faible consommation spécifique, une émanation réduite de gaz d'échappement, un démarrage facile été comme hiver, une utilisation maximum de leur puissance avec la garantie d'un long service. Ce sont des moteurs propres, conformes aux futures prescriptions.

La forme plaisante et fonctionnelle garanti une conduite aisée et un accès facile lors des travaux d'entretien.

Importateur pour la Suisse romande: ALLAMAND SA, machines agricoles — tracteurs, 1110 Morges / VD.

Importateur pour la Suisse alémanique: AECHERLI AG, Maschinenfabrik, 6260 Reiden.

Moulin mélangeur

- Les moulins mélangeurs HEGER vous garantissent — un gros débit — un travail impeccable donc un bon rendement. Ils conviennent à toutes les céréales, maïs y compris.
- L'installation fonctionne sans soufflerie, ce qui donne un mélange de premier ordre.

**ROHRER-MARTI**

Société anonyme Rohrer-Marti, Machines agricoles
8105 Regensdorf Téléphone 01 840 11 55

Coupon:

Je/nous désirons

Documentation sur

Mon/notre adresse et No de tél.

SILOS en fil d'acier (fils de 5 mm)

solides et pratiques.

Convienent à toutes sortes de fourrages. Maintenant, s'obtiennent aussi avec cercle de fond renforcé.

Meilleure stabilité contre le soleil.

Livrables avec revêtement plastique vert, à partir de Fr. 26.— le m³ de silo.

Presses à eau robustes pour silos.

WALTER SCHLEGEL Derrière les Murs
1580 AVENCHES

Tél. (037) 75 29 14 privé, (037) 75 25 12 atelier

Le numéro 11/76

paraîtra le 26 août 1976

Dernier jour pour les ordres d'insertion:

5 août 1976

Annonces Hofmann, case postale 17,
8162 Steinmaur, Tél. (01) 853 1922 - 24

Il n'est plus toléré que des jeunes de moins de 14 ans conduisent des véhicules automobiles agricoles sur la voie publique.

SAME va... l'économie

Il y a des gens qui économisent de l'argent et le place dans une tirelire en forme de petit cochon ou dans un bas de laine.

D'autres placent leur argent à la banque. Du point de vue commercial, et par conséquent agricole, il y a

encore une toute autre possibilité d'économiser son argent: c'est de réduire les frais.

Prenons l'exemple du tracteur SAME. Avec une marque qui coûte déjà peu à l'achat, qui consomme peu de carburant et qui demande peu d'entretien, vous économisez de l'argent à chaque heure de travail.

Un SAME coûte peu, demander une offre ne coûte rien du tout. Le numéro de téléphone

037 22 63 53

vous dira où se trouve l'agent le plus proche de chez vous.

FSA Fribourg
Service des machines agricoles

